

Agreement on Academic Exchange and Cooperation between the Department of Soil Sciences, Gorgan University of Agricultural Sciences and Natural Resources (GUASNR), IRAN and A. Donish Institute of History, Archaeology and Ethnography, Academy of Sciences of Tajikistan (Republic of Tajikistan)

Договор о научном сотрудничестве между Институтом почвенных исследований Горганского Университета сельскохозяйственных наук и природных ресурсов и Институтом истории, археологии и этнографии имени А. Дониша АН РТ (Республика Таджикистан)

Душанбе, Таджикистан
Горган, Иран

Dushanbe, Tajikistan
Gorgan, Iran

6 апреля 2021

6 April 2021

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Предметом данного договора является совместное выполнение научно-исследовательских работ по геоархеологии и палеоэкологии каменного века Республики Таджикистан.
- 1.2. Содержание и объем исследовательских работ, перечень изучаемых стоянок каменного века определяются прилагаемой к Договору согласованной сторонами Научной Программой, составляющей неотъемлемую часть данного Договора.
- 1.3. Данный договор составлен на 5 лет (2021 - 2026 гг.) с условием его продления по взаимному соглашению сторон.
- 1.4. Данный договор составлен на таджикском, английском и русском языках.

2. НАУЧНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ РАБОТ

- 2.1. Проведение совместных полевых и камеральных исследований материалов по каменному веку Республики Таджикистан для реконструкции эволюции природной среды обитания древнего человека.
- 2.2. Совместная публикация результатов научных исследований в серии статей и монографических научных трудов.
- 2.3. Совместное проведение международных научных конференций, круглых столов.
- 2.4. Научно-просветительская деятельность в виде публичных лекций и интервью СМИ.
- 2.5. Подготовка для Республики Таджикистан научных кадров путем полевых и камеральных стажировок студентов и аспирантов.

3. ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ МАСШТАБ РАБОТ

Районы проведения разведочных и экспедиционных работ на территории Республики Таджикистан определяются Научной Программой, составляющей неотъемлемую часть данного Договора.

1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 1.1. The subject of this Agreement is the joint implementation of research works on geoarcheology and paleoecology of the Stone Age of the Republic of Tajikistan.
- 1.2. The content and scope of research, the list of studied Stone Age sites are determined by the approved by the both parties Scientific Program, attached to the MoU, which is an integral part of this Agreement.
- 1.3. This agreement is signed for 5 years (2021 - 2026) with the possibility of its extension by mutual agreement of the parties.
- 1.4. This agreement is written English and Russian languages.

2. SCIENTIFIC SUBJECT OF RESEARCH

- 2.1. Conducting joint field and laboratory studies of materials on the Stone Age of the Republic of Tajikistan for the reconstruction of the natural habitat evolution of ancient humans.
- 2.2. Joint publication of the results of scientific research in a series of research articles and monographs.
- 2.3. Joint organizing of international scientific conferences, round tables.
- 2.4. Scientific and educational activities in the form of public lectures and media interviews.
- 2.5. Preparation for the Republic of Tajikistan of scientific personnel through field and cameral internships for undergraduate and graduate students.

3. REGIONAL SCOPE OF WORK

The areas of the research and expeditionary work within the territory of the Republic of Tajikistan are determined by the Scientific Program, which is an integral part of this Agreement.

4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Совместные исследования проводятся с условием равноправия обеих сторон. Изучаемые археологические коллекции и геологические материалы раскопок являются собственностью Республики Таджикистан и не подлежат вывозу за ее пределы за исключением дополнительно оговариваемых случаев (при необходимости выполнения специальных анализов, недоступных на территории Республики, и с соблюдением законодательства Республики Таджикистан).

4.1. Руководство исследованиями с таджикской стороны осуществляет директор Института истории, археологии и этнографии имени А. Дониша АН РТ, д.и.н. Убайдулло Н.К.

4.2. Кураторство совместной программы исследований со стороны Института истории, археологии и этнографии имени А. Дониша АН РТ осуществляют заведующий отделом археологии к.и.н. Сайфуллоев Н. и ведущий научный сотрудник Отдела к.и.н. Филимонова Т.Г.

4.3. Институт истории, археологии и этнографии имени А. Дониша АН РТ имеет следующие обязательства:

4.3.1. Обеспечение правовой стороны проводимых исследований (регистрация на территории Республики участвующих в проекте исследователей, получение необходимых для проведения полевых работ разрешений).

4.3.2. Участие квалифицированных научных сотрудников в полевых и камеральных работах.

4.3.3. Подготовка и предоставление в случае необходимости технических работников.

4.3.4. Участие в подготовке ежегодных отчетов по итогам полевых исследований, направляемых в органы, обеспечивающие контроль над охраной и использованием культурного наследия Республики Таджикистан.

4.3.5. Участие в совместной подготовке как годовых, так и итоговых научных публикаций по проекту.

4.4. Кураторство совместной программы исследований с датской стороны осуществляет профессор Фархад Хормали.

4.5. Институт почвенных исследований Горганского Университета имеет следующие обязательства:

4.5.1. Участие в полевых и камеральных исследованиях по проекту иранских специалистов.

4.5.2. Краткосрочные стажировки специалистов ИИАЭ АН РТ в Институт почвенных исследований Горганского Университета (г. Горган, Иран) с возможным предоставлением проживания в гостевом доме университета. Финансовое обеспечение стажировок решается за счет участия в грантовых конкурсах датских и международных фондов.

4.5.5. Участие в подготовке ежегодных отчетов по итогам полевых и камеральных исследований.

4.5.6. Участие в совместной подготовке как годовых, так и итоговых научных публикаций по проекту.

4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Joint studies are carried out with the condition of equality of both parties. Studied archaeological collections and geological materials of the excavations are the property of the Republic of Tajikistan and are not subject to export beyond its borders except for the additionally discussed cases (if it is necessary to perform special analyzes not available on the territory of the Republic and in compliance with the legislation of the RT).

4.1. Joint studies are managed from the Tajik side by the Director of the A. Donish Institute of History, Archeology and Ethnography of the Academy of Sciences of the RT, Doctor of History Ubaidullo N.K.

4.2. The curator of the joint research program of the A. Donish Institute of History, Archeology and Ethnography AS RT is the Head of the Department of Archeology, Ph.D. Saifulloev N. and leading researcher of the Department, Ph.D. Filimonova T.G.

4.3. The A. Donish Institute of History, Archeology and Ethnography of the Academy of Sciences of the Republic of Tajikistan has the following obligations:

4.3.1. Covering the legal side of the research (registration in the territory of the Republic of researchers participating in the joint research, obtaining permits necessary for the field work).

4.3.2. The participation of qualified researchers in the field and office work.

4.3.3. Preparation and provision of technical staff if necessary.

4.3.4. Participation in the preparation of annual reports on the results of field research submitted to the authorities that provide control over the protection and use of the cultural heritage of the Republic of Tajikistan.

4.3.5. Participation in joint preparation of both annual and final scientific publications on the project.

4.4. The supervision of the joint research program from the Iranian side is carried out by a senior researcher, Prof. Farhad Khormali.

4.5. The Department of Soil Sciences, GUASNR has the following obligations:

4.5.1. Participation in field and laboratory studies of qualified specialists from Iranian side.

4.5.2. Short-term internships for specialists of the A. Donish Institute of History, Archeology and Ethnography of the Academy of Sciences of the Republic of Tajikistan at the Department of Soil Sciences, GUASNR (Gorgan, Iran). GUASNR could provide university guesthouse.

4.5.3. Participation in the preparation of annual reports on the results of field and camera studies.

4.5.4. Participation in joint preparation of both annual and final scientific publications on the project.

5. ФИНАНСИРОВАНИЕ

Финансирование совместных научных работ будет осуществляться на основе средств грантов датских и международных фондов по согласованию обеих сторон. Использование финансовых средств при проведении полевых и камеральных работ на территории Республики Таджикистан будет осуществляться в рамках законодательства Республики Таджикистан. Условия и размер финансирования научных исследований будут определяться дополнительным соглашением.

5. FINANCIAL SUPPORT

Joint research works will be financed on the basis of grants from domestic and international foundations according to the agreement of both parties. The use of funds during field and cameral work in Tajikistan will be carried out within the framework of the legislation of the Republic of Tajikistan. The conditions and volume of research funding will be determined by an additional agreement.

6. Подписи Сторон / Signatures of the Parties.

Donish Institute of History, Archaeology and Ethnography, Academy of Sciences of Tajikistan (Republic of Tajikistan)

Ул. Рудаки, 33
Душанбе, 734025
Республика Таджикистан
Тел.: +992 (3722) 2213742
Факс: +992 (3722) 2213742

Rudaki avenue, 33
Dushanbe, 734025
Republic of Tajikistan
Phone: +992 (3722) 2213742
Fax: +992 (3722) 2213742

Институт истории, археологии и этнографии имени
А. Дониша АН РТ

A. Donish Institute of History, Archaeology and
Ethnography, Academy of Sciences of Tajikistan

Директор
Д. н. /
Убайдуллоев К



Director
Doctor of Science
Ubaydulloev K



Gorgan University of Agricultural Sciences and Natural Resources

Проспект Шахида Бехешди, Горган,
49138-15739
Исламская республика Иран
тел.: +98 1732242438
e-mail: international@gau.ac.ir

Gorgan, Shahid Beheshti Ave.,
P.O. Code: 49138-15739
Islamic Republic of Iran
Tel: +98 1732242438
Email: international@gau.ac.ir

Горганский Университет сельскохозяйственных наук и
природных ресурсов

Gorgan University of Agricultural Sciences and Natural
Resources

Президент Университета /
Профессор /
Али Наджафинежд

najafinejad



President of the University
Professor
Ali Najafinejad

